

01 gu bizi bezainbat

MUSIKA: BENITO LERTXUNDI / HITZAK: FERNANDO PESSOA

Ez dut nihaur gogoratu,
ez ezagutu nahi.
Alferrik gaude garenari
begira bagaude.

Bizi garela ez jakiteak
bizitza nahikoa du betetzen,
gu bizi bezainbat
bizi da gure bizi ordua,
berdin hila gurekin doanean
harekin garenez iragaiten.

Ez dut nihaur gogoratu,
ez ezagutu nahi.
Ahalik gabe zer balio du
ezagutzak?

Jakiteak ez badu
jakiteko balio,
hobea da neurtu gabe
dirauen bizitza,
berdin hila gurekin doanean
harekin garenez iragaiten.

GU BIZI BEZAINBAT / Tanto cuanto vivimos

No quiero recordar ni conocerme. // Estamos de más si miramos qué somos. // Ignorar que vivimos / llena bastante la vida. // Tanto cuanto vivimos, vive la hora / en que vivimos, / igualmente muerta / cuando pasa con nosotros, que pasamos con ella. // Si saberlo no sirve de saberlo / (pues sin el poder, ¿qué vale el conocimiento?), / mejor vida es la vida / que dura sin medirse.

GU BIZI BEZAINBAT / Tout autant que ce que nous vivons

Je ne veux ni me souvenir ni me connaître. // Nous sommes de trop / si nous regardons ce que nous sommes. // Ignorer que nous vivons / remplit suffisamment la vie. // Tout autant que nous vivons, elle vit l'heure où nous vivons, / même morte, lorsqu'elle passe avec nous, qui passons avec elle. // Je ne veux ni me souvenir ni me connaître. // (Car sans de pouvoir, à quoi sert la connaissance?) / Si le savoir ne sert pas à savoir, / meilleur vie est celle qui dure sans se mesurer.

GU BIZI BEZAINBAT / As long as we live

I don't want to remember, / or get to know myself. / We are not needed / if we keep looking / at what we are. // Not knowing we are alive / is fulfilling enough. / As long as we live / the time in which we are alive lives on, / even death when it goes past with us, / who go past with it. // I don't want to remember, / or get to know myself. / What's the point of knowledge / without power? // If knowing is no use / for knowing, / life is better when it lasts / with no measure.

nintzenaz oroitzean

MUSIKA: BENITO LERTXUNDI / HITZAK: FERNANDO PESSOA



Nintzenaz oroitzean
beste bat ikusten dut,
iraganean oroimenaren orainan.

Izan nintzena
maite dudan norbait da,
ametsetan besterik ez bada ere.

Eta gogoan nahigabetzen didan
bakarmina ez dario nigandik,
ikusi iraganetik ere ez
begi itsuen atzean
bizi naizenarengandik baizik.

Orainak ez beste ezerk
nau ezagutzen.
Orainak ez beste ezerk
nau ezagutzen.

Nere oroimena bera ez da ezer,
eta naizena eta izan nintzen guztiak
hainbat amets direla dut sentitzen.



szememre eszton

NINTZENAZ OROITZEAN / Si recuerdo quién fui

Si recuerdo quién fui, otro me veo, / en el pasado, presente del recuerdo. // Quién fui es alguien que amo / aunque solamente en sueños. // Y la *saudade* que me aflige la mente / no es de mí ni del pasado visto, / sino de quien habito / por detrás de los ojos ciegos. // Nada, sino el instante, me conoce. // Mi misma memoria es nada, y siento / que quién soy y los que fui / son sueños diferentes.

NINTZENAZ OROITZEAN / Si je me remémoire qui je fus

Si je me remémore qui je fus, / je vois quelqu'un d'autre / dans le passé, du présent du souvenir. // J'aime la personne que j'étais / Même si ce n'est que dans mes rêves. // Et la *saudade* qui afflige mon esprit / ce n'est de moi / ni même du passé revisité, / mais bien de ce qui j'habite / derrière les yeux aveugles. // Rien mais l'instant me connaît // Il n'y a que le présent, et rien d'autre, / qui me connaisse. // Ma propre mémoire est rien, / et je ressens bien que ce qui je suis et tout ceux qui je fus / sont des rêves différents.

NINTZENAZ OROITZEAN / If I recall what I was

If I recall what I was / I see a different person, / In the past, present of the memory // What I was / is someone I love, / even if only in dreams. // And the *saudade*¹ afflicting my mind / does not flow from me, / nor does it from the seen past / but from the one I inhabit / behind the blind eyes. / Nothing except the present / recognises me. / Nothing except the present / recognises me. // My own memory is nothing, / and I sense that who I am / and the ones I have been, / they are different dreams.

¹ Portuguese word meaning deep nostalgic longing

03 nor da erromesa

MUSIKA ETA HITZAK: BENITO LERTXUNDI

Nor da erromesa,
Funtsezko gogoan dabilena ez bada?
Oinarrizko higadura bakoitza
Errailetatik darion ur isuria da.

Maite denaz
pentsa daiteke,
maitasunaz inoiz ez;
maitasunak ez baitu karirik:
bere eternitatea da.

Ibilkari zoroa,
beti dabil
berez daukanaren bila.
Ibilkari zoroa,
beti dabil
berez daukanaren bila.

Zoaz etxera,
zeurè baitan den
etxe horretara,
Ibilbide guztiak
etxera itzultzeko baino ez dira.



NOR DA ERROMESA / Quién es peregrino

Quién es peregrino / sino aquel en cuya mente indaga, / cada movimiento básico en la vida, / es el agua que mana de sus fuentes. // Podemos pensar en lo que amamos, / pero nunca en el amor, / el amor no tiene motivo alguno, / es su propia eternidad. // Loco caminante que persigues / lo que sin percartarte posees, / vete a casa, a esa casa / de tu interior, / que todos los caminos no son sino / para regresar a casa.

NOR DA ERROMESA / Qui est le vrai pèlerin

Qui est le vrai pèlerin / si ce n'est celui qui parcourt son esprit, / chaque mouvement fondamentale, / est de l'eau qui coule des entrailles. // Il est possible / de penser à ce que l'on aime / mais pas à l'amour, / parce qu'il n'y a pas de motif à l'amour, / il est sa propre éternité. // Marcheur fou / tu poursuis toujours / ce que, sans te rendre compte, tu possèdes, // Va à la maison, / à cette maison / qui se trouve en toi / tous les chemins / ne servent qu'à retourner dans sa maison.

NOR DA ERROMESA / Who is the pilgrim?

Who is the pilgrim, / if not he who wanders around his mind? / Each deep-seated movement / is the water that flows from the bowels. // We may think / about what we love, / but never about love; / because love has no cause: / it is its own eternity. // Mad traveller, / you constantly pursue / what you already have. / Mad traveller, / you constantly pursue / what you already have. // Head for home, / to that home / that is within you, / all the roads are meant / for returning home.

MUSIKA ETA HITZAK, BENITO LERTXUNDI

Laket dut ene itsasadarra
Oriaren halabeharra
laket dut bere urertzean
jausten zaidan sentipen zirrara,
laket dut itsasbeheran
gailentzen den legartza,
hurruntasun ilunaren lorratza.

Ene oroitzeko bizipenak
han pausatzean
urtutako amets bat naiz,
hunkidura arrotz bat,
baleen kantek sorgindutako gogo,
mariñel galduen bila
dabilen nomada.

Izkutu jakintza bailtzan,
arraun hotsez,
iragan oiartzunak
hegaldatzen dira
gune umelean
Terralak hartu nau
ur geldien loan
joandako arginabarrak
biltzen zaizkit gogoan.
laket dut...

LAKET DUT / Me complace

Me complace mi ría / donde muere el Oria. // Me complace la emoción / que emana de mí a su orilla. // Me complace en mareas bajas / la gravera que emerge, / huella difusa del pasado lejano. // Cuando mis vivencias reposan en ella / soy un sueño acuático, / una extraña emoción, / alma embrujada por los cantos de ballenas, / nómada en busca de naufragos. // Como de oculta sabiduría se tratara / los esotéricos remeros / elevan ecos de antaño. // La neblina me envuelve / en onírica quietud del agua, / crepúsculos idos convergen en mi memoria.

LAKET DUT / J'aime

J'aime mon bras de mer / où vient mourir l'Oria. // J'aime l'émotion / qui émane de moi sur sa rive. // J'aime en marée basse / voir la gravière émerger, / telle une empreinte diffuse d'un passé lointain. // Quand mes expériences passées reposent en elle / je suis un rêve aquatique, / une émotion étrange, / une âme ensorcelée par les chants des baleines, / un nomade cherchant des marins naufragés. // Comme si s'agissait d'une savoir occulte, les ésotériques rameurs font voler des échos du passé / en ce lieu humide. // Le brouillard m'enveloppe / dans l'onirique quiétude de l'eau, / les crépuscules allées / convergent dans ma mémoire / Jaime...

LAKET DUT / I take pleasure

I take pleasure in my inlet / where the Oria flows out to die. / I take pleasure in the thrill / that flows from me down to the shore. / I take pleasure in the low tide, / the gravel surfaced bare, / the vague footprint of a distant past. // When the experiences of my memory / repose there, / I am as an aquatic dream, / a strange emotion, / a soul bewitched by the whales' songs, / the nomad in search of / shipwrecked sailors. // As if it were hidden knowledge, / while the oars splash / past echoes / take to the skies / in that damp place. // The mist has enveloped me / in the sleep of still waters; / past dusks / gather in my mind. / I take pleasure...

suaren bila

MUSIKA: BENITO LERTXUNDI / HITZAK: JON MAIA

Suaren bila atera ziren
surik etzuten haiek,
ikusmenaren mugaz gaindi
dauden lurretara, lurretara, lurretara...

Metalik gabekoek ere
berdin egin zuten
baita garia falta zuten
haiek ere, haiek ere, haiek ere...

Ura behar zutenak, denak,
bizi irauteko
beharrezkoaren bila
irten ziren, irten ziren, irten ziren...

Maitasun bila ere
abiatu omen zen norbait,
oraindik ez baitzen jakina
maitasuna bilatu gabe
aurkitu beharreko zerbait dela.



SUAREN BILA / En busca del fuego

Partieron en busca del fuego / a tierras lejanas / los que carecían de ello. // Lo mismo hicieron / los que no tenían metal / y también aquellos a los que les / faltaba el trigo. // Otros por falta de agua / y todo lo necesario para subsistir. // Y alguien debió de salir en busca / del amor. // Y es que aún no era sabido / que el amor es algo que se halla / sin buscar.

SUAREN BILA / À la recherche du feu

Des gens qui ne possédaient pas le feu / partirent à sa recherche / vers des terres, des terres, des terres... / qui allaient au-delà les limites de notre regard. // Ceux qui n'avaient pas de métal / en firent de même / tout autant que ceux / qui n'avaient pas de blé... // D'autres encore par manque d'eau, / Tous en quête du nécessaire / à leur survie. // Il paraît que quelqu'un partit aussi / en quête d'amour. // Car ils ne savaient pas encore / Que l'amour est quelque chose / que l'on trouve sans avoir à le chercher.

SUAREN BILA / In search of fire

Those who had no fire / set off in search of it / beyond where the eye can see / to distant lands, distant lands... // Those who had no metal either / did the same; / and those who had no corn / they too set off, they too set off... // Those who needed water, everybody / went in search of what they needed / to survive / they went away, they went away... // They say someone also went away / in search of love, / not knowing / that love is something / that you must find without seeking.

06 damua

Musika: BENITO LERTXUNDI / Hizak: JOSE RAMON URIARTE

Zure ahora bota nituen
arantzak utzidazu erauzten.

Zure bekokia,
gaizki maitatu burua
utzidazu garbitzen.

Utzidazu zure ezpainak moldatzen
aurpegi zuri eta zorrotz horretan
irrifar bat marrazt dezadan.

Ze zentzu gabea!
Bizi bat ematen dizute
eta soilik bi hala
hutsgeteko bara
berriro saiatzeko bestea.

Utzidazu zure etxera itzultzen.

Gela honetan gogoratzen zaitut
ezagutu beharreko bezala
eta maitasuna
betebeharra bailitzan.

Utzidazu beraz, zure etxera itzultzen
isilpeko leku horretara
bertan bizitzen bukatzeko.

Elorria,
nere oinetan hausten diren
ofatuen kizkurra,
ipuin hau amaitzeko garaia da!

Joan egin nahi dut lur arrotz hauetatik
etxe horretaraino
eta dei egin
zuri hotsegin
agian oihu egin
gaur armarik gabe noala.

Utzidazu zure etxera sartzen!

DAMUA / Arrepentimiento

Déjame arrancar / Las espinas / Que escupí en tu boca. // Déjame limpiar / Tu frente / Tu cabeza ma
amada. // Déjame moldear tus labios / Para dibujar una sonrisa / En esa cara blanca y afilada. // ¡Qu
absurdo! / Te dan una vida / Y solo dos balas: / Una para equivocarte / Y otra para intentarlo otra vez
// Déjame volver a tu casa. // En esta habitación / Te recuerdo / Como incógnita / Y amarte / Como un
deber. // Déjame pues, volver a tu casa. // A ese lugar secreto / Donde acabar viviendo. // El espino / E
rizo de las olas / Que se rompen a mis pies. / ¡Es hora ya de terminar esta historia! / Quiero irme / D
estas extrañas tierras / Hasta esa casa / Y llamar / Llamarte / Quizás gritar / Que hoy voy desarmado
// ¡Déjame entrar a tu casa!

DAMUA / Le Repentir

Laisse moi arracher les épines / Que j'avais craché dans ta bouche. // Laisse-moi nettoyer / Ton fron
/ Ta tête mal aimée. // Laisse-moi modeler tes lèvres / Pour y dessiner un sourire / Sur cette figur
blanche et anguleuse. // Quelle absurdité ! / Ils te donnent une vie / Et seulement deux balles : / Un
pour te tromper / Et l'autre pour essayer une nouvelle fois. // Laisse-moi revenir chez toi. // Je me rap
pelle de toi / dans cette pièce / Comme de l'inconnu / Et t'aimer / Comme un devoir. // Laisse-moi donc
revenir chez toi / Dans cet endroit secret / Pour y habiter finalement. // L'épine / La courbe des vagues
Qui viennent casser à mes pieds. / Le temps est venu maintenant de mettre fin à cette histoire ! / Je veu
partir de ces terres qui me sont étrangères / Jusqu'à cette maison / Et appeler / T'appeler / Peut-être
crier / Qu'aujourd'hui j'avance sans arme. // Laisse-moi entrer chez toi !

DAMUA / Regret

Let me remove / the thorns I cast into your mouth. // Let me wash / your forehead. / your ill-loved head
// Let me shape your lips / so that I can sculpt a smile / in that sharp, white, face. // How absurd! / You
are given one life / but only two bullets: // one to miss / and the other to try again. // Let me come bac
to your house. // In this room I remember you / as someone unknown to me / and love / as if it were an
obligation. // So let me come back to your house / to that secret place / where I may end up living. // Th
hawthorn, / the intertwining of waves / breaking at my feet. / It's time to finish this! // I want to leav
this foreign land / and head for that house. / And to call, / call to you, / maybe shout / that today I an
going unarmed. // Let me into your house!

07

marruz olak hirian

MUSIKA: BENITO LEREXUNDI / HITZAK: OLATZ ZUGASTI

Azken muxu bat, marruz olak hirian,
zeinen gau luzea!... lokhartu ezinean,
barnean intzirika bizitza nola dijoan!
bizitza intzirika, duin adioan.

Burdinkara arima, azala leuna
ahantzi ote duza penatu zintuena?...
Garai bateko ametsak, egun ke iluna,
su dardak zulatua duintasuna.

Menpeak altxa dizkizun bihotzeko hormetan
lehio berria ikusiz zailtasunean
hodiak, aldarriak, makinak, burrunba...
kima berriak ezkieetan, duin adioan.

Burdin taupaden oiartzunean
zure herriak du utzia kondaira kulunkan,
oroitzapenak talka mingarrietan,
marruz olak hirian duin adioan.
Oroitzapenak antzerki zaharretan,
marruz olak hirian duin adioan.

MARRUZ OLAK HIRIAN / Braman las fábricas en la ciudad.

Un último beso, / braman las fábricas en la ciudad. // ¡Qué noche más larga! ... sin poder conciliar el sueño. // Mientras la vida transcurre a ráfagas en tu interior. // Alma de hierro, piel tersa, / ¿Has olvidado ya aquello que te apenó? ... // Sueños de antaño, hoy humo oscuro / dignidad perforada por flechas de fuego. // Supiste ver una nueva ventana / en la dificultad, / en las paredes de tu corazón levantadas por la sumisión... // Tubos, reivindicaciones, máquinas, estruendo, / nuevos brotes en los techos, / en un digno adiós. // Latidos de hierro en cuyo eco / tu pueblo ha dejado la historia tambaleante. // Recuerdos de encuentros dolorosos. / Braman las fábricas en la ciudad / en un digno adiós / recuerdos en viejos teatros, / braman las fábricas en la ciudad / en un digno adiós.

MARRUZ OLAK HIRIAN / Dans le tumulte des usines de la ville

Un dernier baiser, / les usines mugissent en ville. // Que la nuit est longue ! ... Lorsque l'on ne peut trouver le sommeil. // Alors que la vie parcourt ton intérieur en rafales. // Âme de fer, peau douce, / Ai-je oublié la cause de tes larmes ? ... // Songes du passé, aujourd'hui fumée noire / dignité perforée par des flèches de feu. // Tu parvins à apercevoir une nouvelle fenêtre / dans la difficulté, / sur les murs de ton cœur érigés par la soumission... // Tubes, revendications, machines, vacarme, / nouveaux bourgeons sur les tilleuls, / de la dignité dans ton adieu. // C'est ta ville qui a quitté son histoire / en balance dans l'écho des battements de fer. / Souvenirs de rencontres douloureuses. / Les usines mugissent en ville / dans un adieu empreint de dignité / souvenirs de comédies anciennes, / dans le tumulte des usines de la ville / dans un adieu empreint de dignité.

MARRUZ OLAK HIRIAN / As the factory sirens die

Long the night, the lonely night, with sleep so hard to find / Life flashes past in memories of what you leave behind: / A life so true, is leaving you, and now you say 'goodbye', / One last kiss I give to you before the factory sirens die. // With spirit strong as iron, and heart so full with care, / The dreams so long you fought for, grew dark but still lived there, / And I pray you've now forgotten all that made you care. // As I still see the dignity, in your last goodbye. // Your hand in mine, we're back in time, to the thunder of wars and din, / But the light you saw each tunnel, was that freedom still would win: / New shoots grow on old lime trees, we see them you and I, / As I still see the dignity, in your last goodbye. // Your village in town and country, your old Basque theatre times, / Still live among the foundries, the iron smoke and the limes. / As beauty can still live with pain, as your soul goes to the sky, / Still, still I see your dignity in this your last goodbye.



zuhaitzen denbora

MUSIKA: BENITO LERTXUNDI / HITZAK: KIRMEN URIBE

Zugan da zuhaitzen denbora, elkar maitatu ondoren
ohean lo, betazalek soilik zaituzte estaltzen.

Ez jarraitu beldurrari
ez esan beti, ez esan inoiz ez
utzi libre munduari bidea egiten.

Zugan da zuhaitzen denbora, elkar maitatu ondoren
plazer-urak biltzen zaitu malkoak begia legez.

Ez jarraitu beldurrari
ez esan beti, ez esan inoiz ez
utzi libre munduari bidea egiten.

ZUHAITZEN DENBORA / El tiempo de los árboles

En ti albergas el tiempo de los árboles / después de amarnos. / Dormida en la cama / sólo los parpados te cubren. // No sigas al miedo, / no digas siempre, no digas nunca, / deja libre al mundo / hacer el camino. // En ti albergas el tiempo de los árboles / después de amarnos. // El agua del placer te envuelve / como la lágrima el ojo. // No sigas al miedo, / no digas siempre, / no digas nunca, / deja libre al mundo / hacer el camino. // En ti albergas el tiempo de los árboles / después de amarnos.

ZUHAITZEN DENBORA / Le temps des arbres

Tu abrites en ton sein le temps des arbres / après nous être aimés. / Endormie dans ton lit / revêtue de tes seules paupières. // Ne suis pas le peur, / ne dis pas toujours, ne dis pas jamais, / laisse le monde cheminer librement. // Tu abrites en ton sein le temps des arbres / après nous être aimés. // Une eau de plaisir t'envahit / telle une larme dans ton œil. // Ne suis pas le peur, / ne dis pas toujours, / ne dis pas jamais, / laisse le monde cheminer librement. // Tu abrites en ton sein le temps des arbres / après nous être aimés.

ZUHAITZEN DENBORA / The Time of Trees

The time of trees is in you, after loving each other/ only your eyelids cover you, as you lie asleep on the bed.// Do not go after fear / Never say always, never say never / Let the World go its own way. // The time of trees is in you, after loving each other/ the water of pleasure fills you, as tears fill the eye. // Do not go after fear / Never say always, never say never / Let the World go its own way.



09

basarte honetan

MUSIKA: BENITO LERTXUNDI / HITZAK: FERNANDO PESSOA

Zuhaitz hostotsuen
adar gorenetan
haizeak marmar du egiten
hozkiro eta ozen,
Basarte honetan
burrunbarteanaiz galtzen
eta bakardadean dut pentsatzen.

Honela munduan,
sentitzen dudanaren gaindi
haize batek bizitza egiten du
eta uzten du, eta hartzen du,
eta ezerk zentzurik ez du.

Ez eta bakarti pentsatzeko dudan
arimak ere.

Honela munduan...

Zuhaitz hostotsuen
adar gorenetan
haizeak marmar du egiten
hoskiro eta ozen.

BASARTE HONETAN / En esta floresta

En las altas ramas de árboles frondosos / el viento rumorea frío y alto, / en esta floresta, en este sonido me pierdo / y solitario medito. // Así en el mundo, por encima de lo que siento, / un viento hace la vida, y la deja, y la toma, / y nada tiene sentido -ni el alma con que pienso solitario...-

BASARTE HONETAN / Dans cette forêt

Sur les hautes branches d'arbres frondeurs / le vent lance son murmure froid et fort / dans cette forêt, / je me perds dans ce tumulte / et je médite en solitude. // Ainsi de par le monde, au delà de ce que je sens, / un vent fait la vie, et la laisse, et la prend, / et rien n'a de sens -même pas l'âme qui me sert à penser en solitaire ...-

BASARTE HONETAN / IN THIS VERDANT GROVE

In the high branches / of leafy trees / the wind murmurs / chilly and shrill. / In this verdant grove / I lose myself in the roaring / and lonely I meditate. // So in the world, / above what I feel / a wind makes life. / And it leaves and it takes away, / and nothing has any meaning. // Nor the soul / with which I am thinking alone.

irail tristea

MUSIKA: BENITO LERTXUNDI / HITZAK: PAKO ARISTI

Irail tristea herriko kaleetan
hutsaren langarra zutoinetan
Itsasoak negarrez ditu utzi tostak
uher lehorrean begiak.

Zuri beltzeko mariñel zaharrak
joan zirenak eta datozenak,
erriorearen arnasean bilduta
etzaie itzaltzen esperantza.

Ixuriko dituzte indarrak
urazal hilezkorretan,
itsasoa menderatuz,
denbora gaudituko dutelakoan.

Badatoz eta bagoaz
ilunabar begietan deseginda
kresalaren jostundegian
lamiek harilkatu misterioan urtuta.

IRAIL TRISTEA / Septiembre triste

Septiembre triste en las calles del pueblo, / una bruma de frustración / envuelve los postes, / el mar
ha dejado las tostas en llanto, / turbios los ojos en tierra. // Viejos marineros en blanco y negro / que
partieron y vuelven, agrupados / al amparo de la ría, / no decae la esperanza. // Verterán las fuerzas
en la eterna superficie de las aguas / con el propósito de vencer al tiempo / dominando el mar. // Ya
vuelven, ya nos vamos / demolidos en las pupilas del atardecer / diluidos en el misterio hilado / por las
lamias en la rueca del salitre.

IRAIL TRISTEA / Septembre triste

Septembre triste dans les rues du village, / une brume emplie de frustration / enveloppe les colonnes,
la mer a mis en larmes les bancs de nage, / et les regards troubles en terre. // Vieux marins en blanc et
noir / qui partirent et reviennent, groupés / protégés dans le bras de mer, / On ne perd pas l'espoir. // Ils
laisseront leurs forces / sur la surface éternelle de l'eau / en domptant la mer / dans l'espoir de vaincre le
temps. // Ils arrivent et nous partons, / défaits dans les prunelles du crépuscule / dilués dans le mystère
filé par les lamiens / dans la quenouille du salpêtre.

IRAIL TRISTEA / Sad september

Sad September in the village streets, / a mist of frustration enveloping the pillars,
/ The sea has left the thwarts in tears, / and cloudy are the eyes ashore (bis). // An-
cient mariners in black and white / who left and returned / shelter in the inlet's breath.
Their hope does not fade. (bis) // They will pour their strength / onto the immortal surfaces of the water
/ believing they will overcome time / by mastering the sea. (bis) // They return, we go away / demolished
in the eyes of the evening, / diluted in the mystey spun / by the lamias² in the salt water sewing room.

² Feminine figures in Basque mythology thought to live close to waterways.